

Kikinga

Tuthamini lugha zetu

Abulahamu na Isaka

Abrahamu na Isaka



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

UAbulahamu na Isaka

Abrahamu na Isaka

Kutoka: Mwanzo 22

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: UAbulahamu nū Isaka (Abraham and Isaac) *Kutoka*

Mwanzo 22

Lugha: Kikinga

Kimetafsiriwa na: Mch. Jonasi Sanga, Mch. Riwa Sambwe, Mch. Saul Lwillia, Mch. Zakayo Swallo, Hosiana Dumaluki, Jameson Mahenge na Rabsante Kyungu

Michoro: Mbanji Bawe Ernest, Cameroon © 2001 SIL International

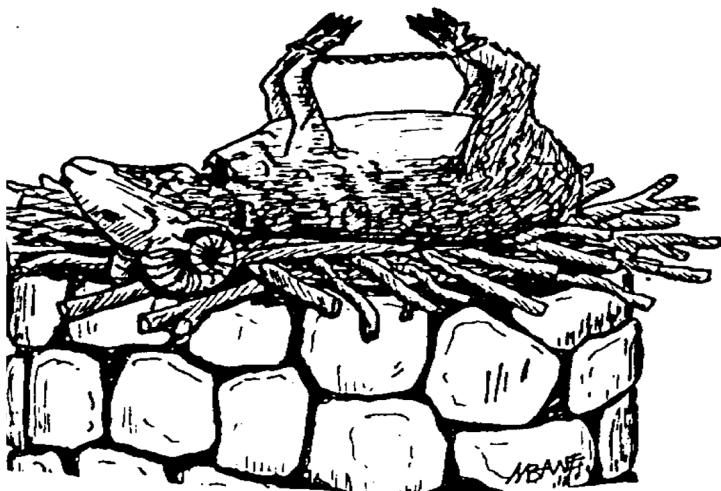
Kinatumika kwa idhini ya: © 2004 PNG Material Production Centre

UNguluve akamwilanga uAbulahamu akata, “Abulahamu!” uAbulahamu akaanda akata, “Ndili apa.” Pwu uNguluve akatsova akata, “Intoole uIsaka, unswambo uv*t* un’ganile siitso. Une ndikukulaga ulute nave ndaku. Ulute mu kilunga ikyo, ukanyumihitse uIsaka jive neekelo.” Eki^gono ikyakongile, uAbulahamu, uIsaka na vavombi va mwene vavili vakahega.

Eki^gono ikyo daatu, uAbulahamu akavavuula avavombi va mwene akata, “Taami apa. Un’diti mi nune twiluta kuhale padebe. Tukisaje kwa Nguluve ukwa.” uIsaka akambuutsa udadaaje akata, “Ogo daada, ing’olo jili ndaku ijya kuhunya jive neekelo?” uAbulahamu akaanda akata, “UNguluve jikutupa.” uAbulahamu akanotsa ikiteekelelo akambiika uIsaka pakyanya pa nyagala itsu aavikiile pa kiteekelelo ikyo.



Pwu uAbulahamu akatoola umaage
alikunogwa ukum'buda uIsaka. Unsiki gugwa
akakenyemuka unsuung'wa ukuhuma kukyanya
itsova iita, “Abulahamu!” uAbulahamu akaanda
akata, “Ndili apa.” Unsuung'wa akatsova akata,
“Uleke ukum'buda un'diti, ndilumanyile
vukun’dwada uNguluve. Umwidiike uNguluve
manya alikunogwa ukumumya unswambo jive
neekelo.”



Ubuntu abulahamu aalolile kuna na kuna, pwu
akajivona ing'olo jyumiilye isuga mu kisitu.
Akajitoola ing'olo jitlya, jyu jyene jikava neekelo
kwa Nguluve.

Umwana va mwene nahumitsiwe jive neekelo
kwa Nguluve.



Ungeuleve akambula uAbulahamu akata, “Ndili nalwo ulukelo ulwakua uvombile ewo. Ndikijyiga ukuta, ndikukusaja siitso, wiiva na vaana vongosu, avitsukulu na vanyienya. Aveene avo jyuvikuvatolaga avalugue va veene. Ndikukusaja nu kvasaja avaanu avange mu kilunga kyoni ku nongwa jyako ue, ulwakua uvombile kilya ikyu ndikakulagye.”

Imbutso

1. ተNguluve aambutile ተAbulahamu ተkuta,
ambombe kiki ባንስዋምበ?
2. ተIsaka aambutsiitse kiki ተዳዳaje?
3. ተAbulahamu aamwandile kiki ባንስዋምበ?
4. Kwahumye kiki wu ተAbulahamu amwidiike
ቂንግልቁ ነው kutoola ብማገ pakuta am'bude
ባንስዋምበ?

*Imbutso itsikonga, tsikumpelela ብሙunu ብስቲ ጽዋ
ክሱሳጓልላ itsilimwo mu kulongwi ijì ነው kutsingahitsa
ሁምዋ ክሱመበላ mu ወሆም ወደመኑ:*

5. Vusaaga wiita ተlwakutva kiki ተAbulahamu
aaweesiitse ተկሮምዕድିକା ተNguluve ndahit?
6. ተkulongwi ijì jikutumanyisa kiki pa lwidiko
lwitu kwa Nguluve, ነው widihitsi wiitu κ
mwene mu ወሆም ወይት?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kikinga:

- የAbulahamu ነው Isaka
- የDavuti ikundema ተGoliati
- የMose ikavalongotsa ጥVaisilahili ተκህhumma κα Misili
- ይkīhwananitso kya muunu ተmmosu ነው Lasalo
- Impamato mwene ተቁጥር aatye, “Mwalimi Yǐssu.”
- ይhela ካjyajagile
- የYǐssu ikwingila κα Yelusalemu
- የYǐssu inuunatsa ተnkuluguuto mu nyanza
- የZakayo ikwəpīlīla ተvəpoki
- የFalisayo ነው nsonza songo
- የYǐssu ikəmponia ተndume ተቁጥር aale ነው mepo ተmbiivi
- የYǐssu ikwotsiwa
- የYǐssu iliisa avaanu 4,000
- የYǐssu ikuntsuusa ተmwana va n'dala ተnswile
- የYǐssu igenda pakyanya pa magasi

Katika vitabu hivi sita lugha za Kikinga, Kiswahili na Kiingereza zinatumika:

- Isyana sya sikanu ni sidege / Watoto wa wanyama / *Baby animals*
- Isidege / Ndege / *Birds*
- Isikanu isidiimwa / Wanyama wanaofugwa / *Domestic animals*
- Isidudu / Wadudu / *Insects*
- Isikanu isikwavaluyuka / Wanyama watambaa / *Reptiles*
- Isikanu isya mwinyasi / Wanyama wa porini / *Wild animals*

Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu 0767 933 805 au 0752 621 818

TSH 300/=